

Juana Paula Manso

Una planta exótica que no se puede aclimatar

Milena Bracciale Escalada

Marinela Pionetti

Rocío Sadobe



Colección *Esa plaga de polleras*

Volumen 1


eudem

Bracciale Escalada, Milena

Juana Paula Manso : una planta exótica que no se puede aclimatar / Milena Bracciale Escalada ; Marinela Pionetti ; Rocío Sadobe ; ilustrado por Carolina Bergese. - 1a ed. - Mar del Plata : EUDEM, 2021.

Libro digital, PDF - (Esa plaga de polleras / Milena Bracciale Escalada ; Marinela Pionetti ; Rocío Sadobe ; 1)

Archivo Digital: descarga y online

ISBN 978-987-8410-60-9

1. Historia Argentina. 2. Derechos de la Mujer. I. Pionetti, Marinela. II. Sadobe, Rocío. III. Bergese, Carolina, ilus. IV. Título.

CDD 305.4092

Queda hecho el depósito que marca la Ley 11.723 de Propiedad Intelectual.

Prohibida su reproducción total o parcial por cualquier medio o método, sin autorización previa de los autores.

ISBN: 978-987-8410-60-9

Primera edición: noviembre 2021

Coordinadoras de la colección: Milena Bracciale Escalada, Marinela Pionetti, Rocío Sadobe

© **2021** Milena Bracciale Escalada, Marinela Pionetti y Rocío Sadobe

© **2021, EUDEM**

Editorial de la Universidad Nacional de Mar del Plata

3 de febrero 2538 / Mar del Plata / Argentina

Ilustraciones: Carolina Bergese / IG: @caromask22



Sobre *Esa plaga de polleras*

Esta colección de seis volúmenes parte de nuestra motivación como investigadoras y docentes en busca de entrelazar los saberes académicos desarrollados en el marco de la Universidad Nacional con los debates e intereses de estudiantes de escuelas secundarias. En esta ocasión, nos proponemos sacar a la luz la voz de una serie de escritoras poco difundidas pero claves como pioneras de la reivindicación de los derechos de las mujeres entre finales del siglo XVIII y principios del XX. Ellas son Juana Paula Manso, Rosa Guerra, Mary Peabody Mann, Mary Wollstonecraft, Alfonsina Storni y Emily Dickinson. Históricamente silenciadas por la preeminencia de un canon ideológico y literario masculino, concibieron la escritura como un espacio de combate y una herramienta puesta al servicio de la lucha por la igualdad de derechos para ambos sexos. Docentes, dramaturgas, poetas, periodistas, novelistas y ensayistas, serán presentadas en primera persona y a través de textos desconocidos pero no menos importantes de su producción, lo que permitirá descubrir la vigencia de sus ideas y pensamientos. Incluimos, además, una serie de propuestas que posibilitarán conocerlas desde distintas textualidades y dinámicas: podcast, datos curiosos, actividades de invención y links para ampliar la información. Se trata de una colección bimodal: digital e impresa,

con el objetivo de promover el acceso a más lectores y lectoras.

Esa plaga de polleras es un producto del grupo de investigación Cultura y Política en la Argentina de la UNMdP y su publicación es posible gracias al financiamiento obtenido en el concurso de Proyectos de Comunicación Pública del Conocimiento Científico (CPC) de la Secretaría de Políticas Universitarias (SPU).

Sin otro deseo que el de contagiar nuestra pasión por aprender, esperamos que disfruten esta colección y se preparen porque ya ¡se viene la plaga!



Aclaración necesaria: en todos los textos de esta colección escritos en español, mantendremos la grafía original con el objetivo de mostrar el modo en que fueron concebidos por sus autoras, en ocasiones deliberadamente, como una toma de posición respecto de la norma lingüística vigente en cada contexto. Con esto, intentamos aportar indicios y materiales que contribuyan a la constante y necesaria reflexión sobre el lenguaje en nuestro país hasta el presente.

Conociendo a Juana

Juana Paula Manso nació en Buenos Aires el 26 de junio de 1819. Su padre, José María Manso, ingeniero civil y agrimensor, fue quien motivó a Juana desde niña en sus estudios, fomentando su inteligencia y curiosidad, cualidades que contrastaban con la enseñanza que se impartía en las escuelas. Así, asistió a la de Monserrat, donde se aburría y era aplazada por no memorizar el abecedario, aunque leía a la perfección. También le interesaban los idiomas, la música, el canto, el piano y estudió con el maestro Pedro Esnaola.

A los trece años tradujo del francés *El egoísmo y la amistad o los defectos del orgullo* bajo el pseudónimo de “Una joven argentina”, que su padre hizo imprimir, y *Mavrogenia o la heroína de Grecia*, basada en la obra homónima de Jean François Ginouvier.

Debido a la persecución del gobierno de Juan

“Aprendí a leer por mi misma preguntando una letra y otra, combinando los sonidos y empecé a leer a los seis años de edad” le contaba a Sarmiento en una carta.



Manuel de Rosas, en 1840 la familia Manso emigró a Montevideo. Juana fundó allí el Ateneo de Señoritas, donde enseñaba lectura, aritmética, gramática, geografía, lecciones de moral, francés, piano, canto, labores y dibujo. También participó en las discusiones políticas y estéticas de los emigrados argentinos: Esteban Echeverría, Juan María Gutiérrez, Rivera Indarte y José Mármol, su amigo y crítico, entre otros.

La invasión de Oribe a Montevideo obligó a los Manso a refugiarse en Río de Janeiro, donde Juana dio clases de castellano y francés para colaborar con el sustento familiar. Luego de un fracasado retorno a Montevideo, regresaron a la ciudad carioca. Frecuentó el ambiente cultural y literario, en el que conoció a Francisco Sá de Noronha, talentoso compositor y violinista portugués, con quien se casó en julio de 1845. Empezaron una gira artística por el norte de Brasil, que a principios de 1846 extendieron a los Estados Unidos, donde Juana valoró el lugar de la mujer y su libertad pero detestó el espíritu mercantil de la sociedad. Allí también conoció métodos de enseñanza modernos, visitó instituciones y se contactó con abolicionistas y feministas que reforzaron sus convicciones.¹ Dado que no tuvieron la repercusión esperada, partieron hacia Cuba donde residieron un año.

¹ Los abolicionistas luchaban por derribar las leyes que avalaban la esclavitud. Utilizamos el término “feministas” dado que en los Estados Unidos, la primera declaración colectiva de los derechos de la mujer se concretó en 1848 mediante la llamada “Declaración de Sentimientos” o “Manifiesto de Seneca Falls”. Para leer la Declaración completa escaneá el código QR:



Durante la gira nacieron sus dos hijas, Eulalia en los Estados Unidos y Herminia en Cuba.

De regreso a Río de Janeiro fundó, editó y escribió junto con otras colaboradoras el periódico *O Jornal das Senhoras. Modas, Litteratura, Bellas-Artes, Theatros e Critica*. Tomó ciudadanía brasileña, para inscribirse en la Escuela de Medicina en la carrera de Obstetricia, pero fue rechazada por ser mujer.

En 1853 murió su padre, se separó de su marido y quedó sola a cargo de sus hijas, por lo que decidió retornar a Buenos Aires. Allí fundó en enero de 1854, el semanario *Álbum de Señoritas. Periódico de Literatura, Modas, Bellas Artes y Teatros* con artículos sobre la emancipación de la mujer, la educación popular, filosofía, homeopatía, relatos de viajes por



el interior de América, avances científicos y su novela *La familia del Comendador* como folletín. Sus críticas a la Iglesia y comentarios en tono irónico sobre modas, despertaron polémicas e irritaron a la sociedad, razón por la cual el semanario debió cerrar en el octavo número por falta de suscriptores. Dio clases particulares de inglés, francés e italiano para sostener a sus hijas pero no fue suficiente y decidió retornar a Brasil.

En 1856 se reencontró con Francisco Sá de Noronha en Río, donde retomó su carrera de dramaturga y debutó como actriz. La familia formó una compañía teatral y realizó giras, luego de lo cual se separaron definitivamente y Juana regresó con sus hijas a Buenos Aires en 1859, ayudada por sus amigos José Mármol y Bartolomé Mitre.

Allí Mármol le presentó a Domingo Faustino Sarmiento, Director del Departamento General de Escuelas, encuentro del que surgió una amistad clave en la historia de nuestro país, puesto que se aliaron para llevar adelante las reformas educativas que ambos deseaban: educación común laica, educación de la mujer, promoción de la lectura, implementación de nuevos métodos y programas de estudio, libros adecuados y formación docente.

Juana fue nombrada por Sarmiento Directora de la primera Escuela Normal Mixta N°1, donde implementó recreos, educación física, música, baile, inglés y francés, y eliminó los castigos físicos, innovaciones que fueron fuertemente resistidas por la sociedad.

En 1862 publicó el *Compendio de la Historia de las Provincias Unidas del Río de la Plata*, que fue el primer manual de historia para las escuelas. En 1864 con Eduarda Mansilla y Lope del Río, fundó *La Flor*

del Aire, periódico literario ilustrado dedicado a las mujeres, publicó el drama teatral *La Revolución de mayo de 1810* y creó el periódico *La Siempre-viva*, continuación de *La Flor del Aire*, que solo duró un mes.

Desde 1865 hasta su muerte, en 1875, dirigió los *Anales de la Educación Común*, primer periódico educativo del país iniciado por Sarmiento en 1858, donde difundió el espíritu de la escuela norteamericana, traduciendo sus obras, sus doctrinas y programas. Dictó clases de inglés en el templo anglicano y se convirtió a la fe protestante, lo que incrementó los continuos hostigamientos por parte de católicos fanáticos.

En 1866 inauguró sus Lecturas públicas con el relato de los viajes de Sarmiento. Con una de ellas fundó la primera Biblioteca Pública en Chivilcoy donando 144 libros de su propiedad. Colaboró en la campaña presidencial de Sarmiento y fue su corresponsal mientras él residía como Ministro en los Estados Unidos. En estos años organizó seminarios para maestras, destinados a su formación pero no fueron bien recibidos y terminaron en un petito-



rio elevado a la autoridad educativa pidiendo su suspensión, acusando de inmorales las clases de gimnasia que buscaba introducir.

En 1869 fue nombrada vocal del Departamento de Escuelas y Miembro Honorario de la Sociedad Círculo Literario, siendo la **primera mujer en acceder a un cargo público en Argentina**. Al año siguiente publicó artículos en defensa del Proyecto de Matrimonio Civil en *El Inválido Argentino*, uno de los diarios más prestigiosos de la ciudad. En 1874 envió a la Legislatura de la Provincia de Buenos Aires un proyecto de Ley Orgánica de la Enseñanza Común, que solicitaba la profesionalización de la docencia, sueldos adecuados, vacaciones y eliminación de exámenes anuales, entre otras cosas.

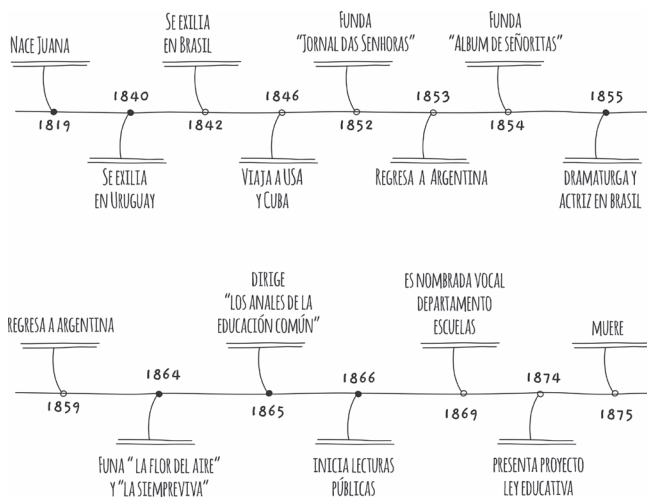
Su amigo, el pastor Junor,
escribió en su epitafio:

"Aquí yace una argentina que en medio de la
noche de indiferentismo que envolvía a su patria,
prefirió ser enterrada entre extranjeros, antes
que dejar profanar el santuario de su conciencia
por los impostores de sotana"

El 24 de abril de 1875 murió de hidropesía.² A pesar de la advertencia de que si no aceptaba recibir los últimos sacramentos por un sacerdote católico no sería recibida en ninguno de los dos cementerios, no declinó su fe. Luego de dos días fue enterrada en el cementerio británico y recién en 1915 sus restos fueron trasladados al panteón de Maestros de la Chacarita.

² Acumulación de líquido en el peritoneo, que se halla en el vientre, aunque también aparece en los tobillos, muñecas, brazos y cuello.

Juana en el tiempo



¿Sabías qué?

Juana fue la primera mujer en el país en brindar conferencias públicas, práctica que hasta el momento y durante muchos años había sido (y siguió siendo) de exclusividad masculina. Su objetivo era dar a conocer distintos aspectos de la cultura moderna tendientes a desterrar prácticas coloniales así como también a difundir el proyecto educativo y político de Sarmiento basado en educación común, distribución de tierras, agricultura, ciencia e industria.

Originalmente, las Conferencias siguieron la iniciativa de Horace Mann, mentor del sistema de educación común en los Estados Unidos. Sin embargo, Juana imprimió su sello propio de artista haciendo de ellas un espectáculo cultural, puesto que en cada conferencia se hacía un intervalo en el cual se tocaba una pieza musical y se leían ficciones. Esta parte estaba a cargo de sus hijas Eulalia y Herminia, con quienes revivía su pasado de compañía artística en el Brasil, ahora en la ciudad de Buenos Aires, Chivilcoy y Quilmes.

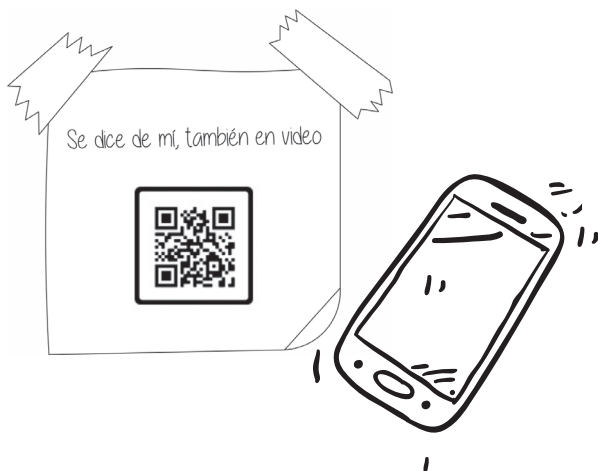
Estas conferencias eran a la vez difusión ideológica, entretenimiento, promoción de la lectura y medio para reunir fondos para la apertura de Bibliotecas Populares. Así lo dijo Juana a su amigo Manuel Villarino:

Pero yo que atravieso la vida como el mendigo de la Escritura, sola y desnuda: en falta de los millones que no poseo, haré de mi labor intelectual, la alquimia que nos dé los medios pecuniarios que necesita la construcción del Edificio para la Biblioteca. Me propongo dar Lecturas periódicas, cuyo producto se consagre á ese solo objeto. (Anales de la educación Común, 1866: 144)

Algunas de ellas, como la dedicada a La Reforma religiosa en Europa y la segunda brindada en Chivilcoy, fueron fuertemente rechazadas por una parte de la concurrencia que tiró piedras al local donde se desarrollaban las conferencias e incluso

arrojó asafétidas³ en la ropa de Juana por considerar inmorales sus ideas.

Juana fue la primera mujer en nuestro país en ocupar cargos públicos en el ámbito educativo, lo hizo reconocida por Sarmiento, quien la nombró vocal del Consejo de Instrucción Pública en 1869. Luego, en 1871 Nicolás Avellaneda la nombró miembro de la Comisión Nacional de Escuelas. Desde ambos espacios, impulsó la profesionalización de la docencia, la organización de concursos para cubrir cargos docentes, la creación de comisiones parroquiales para asistir a niñas y niños pobres. Introdujo en 34 escuelas sus métodos que eliminaban los castigos físicos y proponían una enseñanza basada en el juego, los idiomas, la música y la reflexión.



³ La asafétida es una savia seca obtenida de las raíces de las plantas de *Ferula* que actúa como ácido.

Se dice de mi...

Ricardo Rojas fue el creador de la primera cátedra de Literatura Argentina en el país, que funcionó en la Universidad de Buenos Aires, en 1913. Producto de esas clases, para las que seleccionó textos, diagramó programas, propuso modos de lectura y reunió bibliografía, escribió una fundacional Historia de la Literatura Argentina en ocho tomos, que al decir de Borges, eran más largos que la literatura misma. En el volumen titulado *Los modernos*, de 1922, incluyó un apartado denominado *Mujeres escritoras*. Esto decía de Juana Manso:

De Juana Manso (luego de Noronha, por su apellido conyugal), sólo diré que fue muy amiga de Sarmiento, a quién se parecía por su cara hombruna y sus aficiones pedagógicas. La señora Manso ejerció la enseñanza en la Capital y en provincias; residió algún tiempo en Montevideo; fue periodista; publicó varios textos escolares; y compuso un drama histórico en cinco actos, La revolución de Mayo (1864), tema que veinte años antes había sido dramatizado por Alberdi. Los trabajos literarios de esta señora, muy estimados en su época, han vivido menos que su nombre. (Rojas, 1949:489)

Durante mucho tiempo, la palabra de Rojas fue palabra santa. Así se inaugura, desde la crítica, la mirada sobre Juana Manso, con uno de los prejuicios más frecuentes de los que han sido históricamente víctimas las mujeres: las referencias a su aspecto físico. Cuanto más inteligente y controvertida se presenta una mujer, más fea y masculina se la describe. Casi monstruosa, porque no encaja en el modelo impuesto. Porque rompe los esquemas de la forma correcta y esperada. Lo mismo sucedió con el español Enrique M. de Santa Olalla, quien el 29 de agosto de 1866, publicó un libelo destinado a Juana Manso, que con las iras de un *Júpiter tronante* se revelaba indignado por las irreverencias y los modos de esta argentina *atrevida*, a quien, por supuesto, calificó de loca y la mandó a tomar calmantes:



A la Sra. Manso, Da. Juana.

Hace algun tiempo que inspiran temores entre sus amigos las muestras visibles de desorganizacion cerebral que tan gravemente afectan sus facultades intelectuales (...) Tome, señora, tome por Dios algunos calmantes para atemperar la irritación de su sangre. Sus nervios están en una escitacion muy alarmante, y forzoso es decírselo, su razón se halla en inminente peligro.

(...)— Y no crea Vd. que soy yo quien la califica de loca; es el publico, que en mi concepto la conoce mejor que yo. (...) *Sra. a donde va V. a parar? Siguiendo asi, dentro de poco va a ser preciso amarrarla.*

(...) Como educadora, ha probado Vd. su nulidad, a pesar de haber contado con todos los recursos de que se podia disponer en el pais, *pues tenia V. la escuela mejor provista de cuanto pudiera necesitar, y es la que ha dado el peor resultado en los ultimos exámenes; y gracias a la señora que hoy la dirige, que la adelanto algo en el corto tiempo que estuvo en ella antes de los exámenes. No sin razon abandono Vd. la escuela en los ultimos momentos para no presenciar su derrota.*

— Como “escritora publica”, esta Vd. siendo la plaga de los periodistas, y el hazme reir de todos, cansados ya de oirla disparatar tanto, *por lo que esta Vd. emborronando papel inutilmente, porque nadie lee lo que Vd. escribe, desde que se divisa su nombre al pie de sus “chorizos”. — Si traduce o produce “originales” con el “modesto” fin de instruir a los maestros, se espresa Vd en un lenguaje barbaro que Vd. sola puede entender, empleando como dice Selgas “esa jerga inventada para poder decir todo genero de desatinos, siendo natural y accesorio que la corrupcion de las ideas produce inmediatamente la corrupcion de la lengua”. — No sabe Vd. mas que denigrar a su pais insultando a todos, dando palos de ciego desatentadamente.*

(..) *Señora, Señora (...)* refresque su sangre y preparese a presentarse serena *en el palenque porque* yo soy el que le va a ajustar la horma de los zapatos.

Mientras tanto, la saluda con cariño su mejor amigo,

Enrique M. de Santa Olalla
[*En Velasco y Arias, 1937: 324-325*]



Pero también hubo otros que la supieron valorar y la incentivaron a luchar por sus convicciones, pese a los innumerables obstáculos que día a día se le presentaban. Uno de ellos fue Domingo Faustino Sarmiento, quien luego de una mala experiencia durante su 2° lectura pública en Chivilcoy, le escribía el 15 de octubre de 1867 desde los Estados Unidos:

¿Sabe Vd. de otra argentina que ahora ó antes haya escrito, hablado ó publicado, trabajando por una idea útil, compuesto versos, redactado un diario? (...) Una mujer pensadora es un escándalo. Ay, pues, de aquel por quien el escándalo venga! y Vd. ha escandalizado toda la raza. Sufra Vd. por tanto, con pena tanta dicha! (...) Vd. pues entra en el camino de esas mujeres que hicieron una obra magnífica que otros siguieron ó seguirán despues. ¿Por estar Vd. sola allá es menos meritoria la obra? (Anales 1868: 228, sic)

También las mujeres fueron sus grandes aliadas. Manuela Gorriti, su amiga personal -cuyas ficciones Juana leía junto a sus hijas en sus Lecturas públicas



para promover las bibliotecas populares, motivar la práctica de la lectura y difundir la obra de mujeres talentosas-, la despedía así ante su muerte:

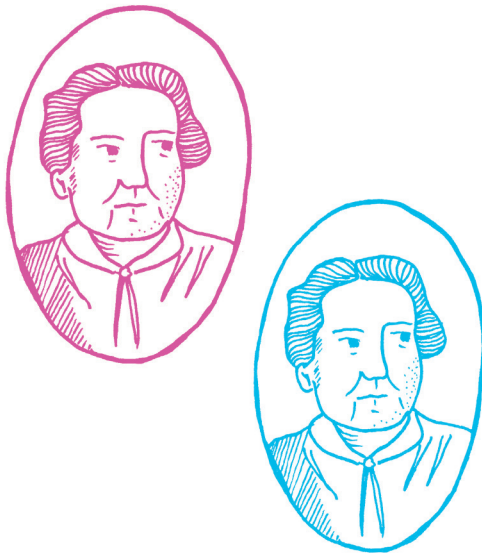
Juana Manso gloria de la educación, sin ella nosotras seríamos sumisas, analfabetas, postergadas, desairadas. Ella es el ejemplo, la virtud y el honor que ensalza la valentía de la mujer, ella es, sin duda, una mujer.

Desde Estados Unidos, Mary Peabody Mann, artífice y pensadora emblemática de la educación pública norteamericana, le escribía a Sarmiento luego de la muerte de Juana:

¿Existe alguna memoria de la Sra. Juana Manso? Por favor envíeme una si la hay. Tal vez haya escrito una, y si no lo ha hecho ¿lo hará ahora? Debería de ser inmortalizada. (Velleman 2005: 362).

Te canto las cuarenta: Juana por sí misma

En este texto de 1854, una Juana jocosa, se ríe del narcisismo y la vanidad masculinas.



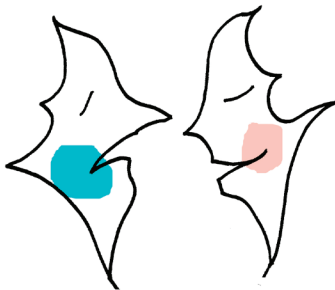
ANÉCDOTAS

Una señora extremadamente hermosa, hallándose en una tertulia, escogió para compañero toda la noche a un lechuguino muy presumido. El hombre lisonjeado por tal favor, luego se figuró (ya se sabe) que la dicha señora se moría por él; y después de dirigirle mil necedades a guisa de finezas, y suponiendo recibir una respuesta amorosa, le preguntó todo orgulloso de la conquista: -“Pero, cuál es el motivo de tan honorífica preferencia? a qué deberé atribuir mi dicha? “(expresión tierna de los ojos, y voz temblorosa). -Ay, no se admire Ud. caballero; respondió la dama: mi marido es muy celoso, y yo para que no tenga ocasión de encelarse, acostumbro siempre escoger el más feo en los bailes.

Album de señoritas.

Periódico de literatura, moda, bellas artes y teatro.

Nº1, Buenos Aires, 1º de enero de 1854.



Entre muchas otras cosas, **fue una de las primeras mujeres dedicadas al teatro en nuestro país.** No solo fue dramaturga, sino también actriz y teórica del fenómeno teatral. Ya instalada en Argentina, escribió y publicó en 1864 una obra de teatro sobre la Revolución de Mayo. Mientras Moreno, Domingo French, Castelli, Belgrano, Cisneros y otros personajes de la época atraviesan los convulsionados días previos a la revolución, las mujeres piden participación y voz en esos acontecimientos y cuando pueden, vuelan un discurso disruptivo acerca del deseo femenino que debe ser reprimido, en contraposición a lo que sucede con los varones.

☞ Cecilia: (...) *qué bello debe ser asistir á esas Sesiones solemnes (...).* Domingo: *Es un asunto tan árido para Señoras!* Cecilia: *Se equivoca Vd., Caballero! Hoy estamos en vísperas de grandes acontecimientos, el entusiasmo es contagioso y las Señoras participamos de él. (...)* Susana: *Es un egoísmo que las Señoras no hayan sido invitadas* (p. 46).

☞ Cecilia: *La muger desde sus tempranos años, es un chiche espuesto a las miradas de los curiosos... si hay quien se fije en él y pregunte su precio; bien; si á nadie llama la atención, entonces paciencia, esa pobre no tiene porvenir, ni familia... Nos está vedado amar por nosotras mismas, nuestra preferencia solo se pronuncia cuando ha sido solicitada...pero ay! de la mujer que fija sus miradas en un hombre distinguido y amable! ay de*

aquella que sin recordar su condición de chiche se permite, el derecho de amar!.. (...)

- ☑ Susana: *Tienes razón, ese es el destino de la muger!... Está sujeta á los trámites legales un hombre la ama, tiene el derecho de decírselo; y como nobleza obliga, ella debe corresponderle... Vice-versa, si la muger es la que se impresiona, es necesario ocultarlo bajo un velo impenetrable... (pp. 41-42)*

Fue también **una de las primeras mujeres periodistas** que escribió revistas dedicadas al “bello sexo”. Ya lo había hecho en Brasil, con el *Journal das senhoras*, y lo replicó en su regreso a Buenos Aires con el *Álbum de señoritas*, de 1854, que empieza así:

Todos mis esfuerzos serán consagrados a la ilustración de mis compatriotas, y tenderán, a un único propósito: emanciparlas de las preocupaciones torpes y añejas que les prohibían hasta hoy hacer uso de su inteligencia, enajenando su libertad y hasta su conciencia, a autoridades arbitrarias, en oposición a la naturaleza misma de las cosas, quiero, y he de probar que la inteligencia de la mujer, lejos de ser un absurdo, o un defecto, un crimen, o un desatino, es su mejor adorno, es la verdadera fuente de su virtud y de la felicidad doméstica, porque Dios no es contradictorio en sus obras, y cuando formó el alma humana, no le dio sexo. La hizo igual en su esencia, y la adornó de facultades idénticas. (...) Si soy

tan feliz que consigo la protección de mis compatriotas, desenvolveré un plan de estudios que creo apropiado para mi objeto. Conocimientos fáciles de adquirir que estuvieron hasta hoy en el recinto del misterio y en el dominio exclusivo de los hombres y que publicados en este periódico harán más por el desenvolvimiento de la inteligencia que millares de reflexiones y de palabras. (pp. 1-2)

De esta manera se despedía del año 1854:

(...) ir a buscar una Patria en alguna parte del mundo, donde la inteligencia de la mujer no sea un delito. Donde su pensamiento no se considere un crimen; y donde la carrera literaria no sea clasificada de pretensiones ridículas. Así pues, año de 54, llévame: ahí tienes mi mano, es la de un corazón leal y libre, que jamás fue indiferente a todo cuanto de noble y bueno puede haber. Año de 54, preséntame a mis compatriotas y diles que estoy dispuesta a consagrar mis esfuerzos y mi escasa inteligencia al bien general, en cambio solo pido un poco de simpatía (p. 3)

Entre otras cosas, pronunció estas contundentes afirmaciones en el siguiente texto de la revista, al que tituló: **“Emancipación moral de la mujer”**



La sociedad es el hombre: él solo ha escrito las leyes de los pueblos, sus códigos; por consiguiente, ha reservado toda la supremacía para sí; el círculo que traza en derredor de la mujer es estrecho, inultrapasable, lo que en ella clasifica crimen en él lo atribuye a debilidad humana: de manera que aislada la mujer en medio de su propia familia, de aquella de que Dios la hizo parte integrante, segregada de todas las cuestiones vitales de la humanidad por considerarse la fracción más débil, son con todo obligadas a ser ellas las fuertes y ellas en punto a tentaciones, son la fragilidad individualizada, en hombre!

En todos los inconvenientes que resultan de su falsa posición, con un tutor perpetuo que a veces es lleno de vicios y de estupidez, la mujer tiene con todo que bajar la cabeza sin murmurar, decirle a su pensamiento no pienses, a su corazón no sangres, a sus ojos no llores, y a sus labios reprimid las quejas! Por qué? si, por qué ese largo martirio que empieza y acaba con la vida de la mujer? Por qué se condena su inteligencia a la noche densa y perpetua de la ignorancia? Por qué se aboga en su corazón desde los mas tiernos años, la conciencia de su individualismo, de su dignidad como ser, que piensa, y siente? repitiéndole: no te perteneces a ti misma, eres cosa y no mujer. Por qué reducirla al estado de la hembra cuya, única misión es perpetuar la raza?... Por qué cerrarles, las veredas de la ciencia, de las

artes, de la industria, y así hasta la del trabajo, no dejándole otro pan que el de la miseria, o el otro mil veces horrible de la infamia? Sin una emancipación perfecta de la aberración, y de la preocupación, jamás podrá la mujer elevarse a la altura de su misión y de los deberes que ella le impone. A pesar de su perspicacia natural, caerá en el absurdo. Tomará unas cosas por las otras y nunca podrá, malogrado sus mejores deseos, imprimir el impulso preciso a la educación de sus hijos; porque porque ella no se conoce a sí misma, y no conociéndose así misma, tampoco puede conocer el corazón ajeno, y si triunfando del barbarismo, su hermoso instinto de madre la guía, no sabe aplicar con acierto la fuerza de que dispone,

porque sin el más ligero conocimiento de la verdadera enseñanza moral, cae en el absurdo o en generalidades, banales, plantas parásitas, que crecen en el corazón del niño, que más tarde desarraiga la ilustración, o que se hacen estacionarias en él y más de una vez están en oposición directa con el espíritu moral de la justicia y de la razón. (pp. 3-5)



En los *Anales de la Educación Común*, intentó convencer de la importancia de extender la educación hacia los habitantes del campo incluso a través de ficciones y poemas donde recreaba, algo artificiosamente, la voz de los gauchos, como en:

“El Clamor de la Educación”
Décimas dedicadas á los habitantes
de la campaña

No soy mas que un triste peon.
En la ignorancia sumido
Y en el desierto he crecido
Sin ninguna educacion.
Como he de hacerme ilusión
Sobre mi fatal destino
Sin escuela el campesino
Cual su suerte puede ser
Sino vivir y nacer
Para carne del cañon.

—

Si un hombre no sabe leer
No lee la Constitucion
Que es la ley de su nacion
La que juró defender
Quien tacha su proceder
Cuando pária del destino
Sin escuela el campesino
En su ignorancia fatal
Cede al impulso del mal
Y se arma para ofender?

—

La patria y la libertad
Tienen mi culto de amor,
Pero veo con dolor
Para decir la verdad
Que hay poca sinceridad
En mejorar mi destino
Sin escuela el campesino
Que industria puede tener?
Cual profesion ejercer
Para su felicidad?

Mi raza desheredada
No tiene un palmo de tierra
Es pasto para la guerra,
Es cebo para la espada;
Con el alma traspasada
Veo cual es mi destino
Sin escuela el campesino
Se cria como el salvaje
Entre el vicio y el ultraje
En la miseria y la nada!



Si Juana fuera twitterera...

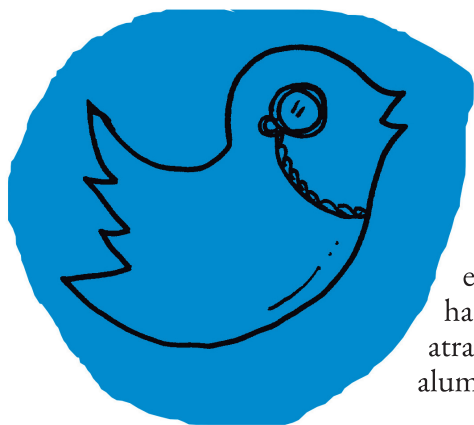


Likeá, retuiteá y comentá en @juanamansook

“Para ser dueño de su destino, el hombre tiene que principiar por la independencia personal; el que se sujeta á comer el pan ajeno, encadena su voluntad”

“Qué son los pueblos sin literatura ante la historia? Polvo disperso sobre la superficie de la tierra, nada más.”

“Es claro que si se conserva el individuo en el estado de ignorancia, su individualidad será negativa y la degeneración de la democracia engendrará demagogia.”



“El secreto de la educación es hacerse amar y despertar la atención por medio del interés. Si me fuera permitido, diría que el maestro debe ejercer hasta cierto punto, una atracción magnética sobre el alumno”.

“Pueden introducirse divertidos ejercicios que hagan olvidar a los niños que la escuela es muchas veces un lugar aburridor”

“La inteligencia de la mujer, lejos de ser un absurdo, o un defecto, un crimen o un desatino, es su mejor adorno, es la verdadera fuente de su virtud y de la felicidad doméstica, porque Dios no es contradictorio en sus obras, y cuando formó el alma humana, no le dio sexo. La hizo igual en su esencia, y la adornó de facultades idénticas.”

“Decís, la mujer es vanidosa, voluble, falsa, ama los trapos, los brillantes, no hay que pensar en casarse porque es la ruina del hombre! Y vosotros, ricos, por qué no la educáis ilustrada, en vez de criarla para el goce brutal? Y vosotros, pobres, por qué le cerráis torpemente la vereda de la industria y del trabajo, y la colocáis entre la alternativa de la prostitución o la miseria?”

“Somos extravagantes, cuando pedimos ventilación, y recesos de media en media hora á lo menos de diez

minutos. Somos utopistas porque no aceptamos la escuela rutinera de los métodos empíricos y repentinos, ni la mente humana como una especie de buche de avestruz donde ván revolviéndose á guisa de piscina probática, el Catecismo, la Gramática, y la Aritmética.”

ABRO HILO

“La mujer, pues, no tiene un amigo más leal que el libro; él será el cómplice, y el consolador de sus males, él calmará su pesar de un modo mas radical, que los banales consuelos que no llegan, hasta su corazón dolorido. La mujer que lee y ama la lectura, luchará mejor contra el infortunio, contra alguno de esos dolores agudos que saben quebrantar las fibras de los corazones más firmes.”

“Y no hay que ilusionarse, la democracia entre nosotros no es más que un nombre, una palabra vana que la verdad desmiente a cada paso, donde la división de las clases es tan profunda, donde todos los hombres no están habilitados por la educación, donde todo es privilegio y monopolio, la democracia es un fantasma, y la República una parodia peligrosa.”

Reinventar a Juana en el siglo XXI: consignas para pensar y jugar

✓ #teetiqueto

Luego de leer los tuits de la sección anterior elijan los tres que más les interpielen y piensen cinco *hashtag* para cada uno de ellos. Tengan en cuenta que los *hashtag* funcionan como motores de búsqueda. Escriban también, un posible comentario para cada mensaje.

✓ Mano a mano con Juana

Imaginen que son periodistas y que tienen la oportunidad de entrevistar a Juana Manso: realicen una serie de posibles preguntas y luego, escriban las respuestas que creen que ella podría dar. Para esto tengan en cuenta lo leído en este libro y alguna información más que puedan buscar en las páginas sugeridas al final.

Aclaración: la entrevista puede ubicarse en el pasado, y para las respuestas las citas pueden ser de gran ayuda, o puede ubicarse en el presente, y en ese caso pueden imaginar respuestas pero siempre manteniendo la coherencia del pensamiento de Juana.

✓ “Juana reacciona”

¿Cómo creen que reaccionaría Juana a los hechos de la actualidad? Busquen al menos tres titulares de noticias recientes, y luego escriban una frase breve y contundente con una posible respuesta de Juana. Como en el punto anterior, recuerden que debe mantener coherencia con sus ideas leídas.

✓ “¡Saquen una pluma!”

En la época en que vivió Juana el medio de comunicación más frecuente eran las cartas. Escriban una como si fueran ella, utilizando el vocabulario adecuado y tratando temas acordes. Piensen a quién estaría dirigida ¿A su amigo Domingo Faustino Sarmiento, presidente de la Argentina? ¿A su amiga estadounidense Mary Mann? ¿A Ricardo Rojas? ¿A Enrique de Santa Olalla? ¿Es una carta abierta al público de algún diario o revista de la época? Investiguen el formato de las cartas en ese entonces para imitarlo.

✓ “Te la dibujo como quieras”

Los videos de *Draw my life* son una serie muy popular en Youtube. Les proponemos que realicen uno para que todos conozcan la vida de Juana Manso. Algunos pasos a tener en cuenta:

1. Seleccionen los hechos más importantes de la vida de Juana
2. Realicen dibujos simples pero representativos en una secuencia de hojas

3. Tomen fotografías de los dibujos
4. Con un editor armen el video a partir de la secuencia de imágenes, pueden agregar subtítulos o un audio que acompañe las ilustraciones.
5. Publíquelo en las redes y difundí la vida y obra de una de las pioneras de la Educación Argentina.



Para seguir leyendo:

Juana Manso, heroína y feminista argentina: www.juanamanso.org

Álbum de señoritas: <https://www.juanamanso.org/album-de-senoritas-periodico-de-literatura-modas-bellas-artes-teatro-version-original/>

Manso de Noronha, Juana (1864). *La Revolución de Mayo 1810. Drama Histórico*. Buenos Aires: Imprenta de Mayo. https://catalogo.bn.gov.ar/F/?func=direct&doc_number=000068778

Si se contagiaron de las pilas de Juana, pueden entrar a ver el Genially de *Ésa plaga de polleras* donde encontrarán variedad de recursos audiovisuales de y sobre ella para realizar las actividades propuestas y seguir conociendo a esta interesantísima mujer. Pasen y vean ingresando en: <https://app.genial.ly/editor/6152537b38613c0d8f9f0b37>



Pero esto no termina aquí...

Juana también está en



Los invitamos a escuchar el podcast preparado exclusivamente para este volumen donde les contamos anécdotas, recuerdos y otros episodios imperdibles de su vida... varios relatados por ella misma. No se lo pierdan... ajusten sus auriculares, prepárense, apunten el dedo y pongan play:



Bibliografía:

- Sarmiento D. F: (1868) Carta a Juana Manso. En: *Anales de la Educación Común* Vol. V. Anuario.
- Manso, Juana (1866) Carta a Manuel Villarino. En: *Anales de la Educación Común* Vol. IV. N°42, Diciembre 1866.
- Rojas, Ricardo (1949). “Las mujeres escritoras”. En: *Historia de la Literatura Argentina. Ensayo filosófico sobre la evolución de la cultura en el Plata*. Cuarta Parte. Los Modernos. II. Buenos Aires, Argentina: Losada. Cap. XII, PP. 474-493.
- Velasco y Arias, María (1937). *Juana Paula Manso. Vida y acción*. Buenos Aires.
- Velleman, Barry (2005). *Mi estimado Señor. Cartas de Mary Mann a Domingo F. Sarmiento*. Buenos Aires: ICANA



Con Juana Paula Manso, una planta exótica que no se puede aclimatar, se inaugura la colección *Esa Plaga de Polleras*, destinada a estudiantes de escuelas secundarias, con la finalidad de sacar a la luz la voz de una serie de escritoras poco difundidas pioneras de la reivindicación de los derechos de las mujeres entre finales del siglo XVIII y principios del XX. Los demás volúmenes tendrán como protagonistas a Rosa Guerra, Mary Peabody Mann, Mary Wollstonecraft, Alfonsina Storni y Emily Dickinson, incluyendo actividades de invención y un podcast exclusivo para seguir profundizando en la historia de cada una de estas mujeres.

Es un honor para nosotras acercar a Juana a la escuela, espacio de sus utopías, para que cada estudiante tenga la posibilidad de conocer a una mujer excepcional, que sin dudas, merece mucho más que el nombre de una calle.

ISBN 978-987-8410-59-3



9 789878 410593